

INACTIVATED INFLUENZA VACCINE

TA EO KWŌJ AIKUJ JELA

2009-10

Melele ko jet an wa in rej bar walok ilo kajin Spanish im kajin ko jet. Lale ilo www.immunize.org/vis.

1 Ta unin am wā?

Influenza (bulu) ej juōn nañinmij eo ekapopo.

Nañinmij in ej walok jen influenza virus ak kij eo im ej ajerer ilo bokbok, maje, ak uwir ko jen botid.

Ewōr nañinmij ko jet remaroñ bar kwalok kakōlkōl ko an bulu. Ak nañinmij in bulu emaroñ in walok wot jen influenza virus eo.

Jabrewot emaroñ bōk nañinmij in bulu eo, ak elap an walok nañinmij in ibben ajiri ro. Ekkā an armij nañinmij kin bulu ilo jet wot raan ko. Nañinmij in emaroñ kōmman bwe kwōn:

- Pipa • metak buruōm • pio • emōkmōk
- Pokpok • metak bar • metak majel ko

Jet armij, einwot niñniñ ro, ritto ro, im ro ewōr aer nañinmij ko jet, remaroñ lap lok aer nañinmij kin bulu eo. Nañinmij in bulu emaroñ kōmman pipa kajjur im pneumonia, im kōmman bwe nañinmij ko jet, ñe ewōr ibbam, ren lap lok ak mōñāñe. Emaroñ in kōmman bwe ajiri ro ren bōk nañinmij in biroro lojeir im dribubub. Emaron wōr joñan in 226,000 armij ro im rej dreloñi aujpitōl ko, im 36,000 rej mej – ekka wōt dritto ro, kin nañinmij in bulu aolep iio. **Wā in bulu eo emaroñ in bōbrae nañinmij in bulu eo.**

2 Inactivated influenza vaccine (wā in bulu eo im emej kij in bulu eo ie)

Ewōr ruo kain wā in bulu ko:

1. **Inactivated** (kij in bulu eo iloan wā in emōj mane im ejjab mour) vaccine, ak “wā in bulu” eo rej wā ki ilo majel ko. 2. **Live, attenuated** (kij in bulu eo iloan wā in ej mour wōt ak emōj aer kōmōjno ki) influenza vaccine ej wā eo im rej butuki iloan botin juōn armij. Ewōr melele ko rellap lok ilo bar juōn pepa in Vaccine Information Statement eo im ejenolok.

Kij in bulu ko rej ukoktak aolep iien. Kin men in, wā in bulu ko rej janij i aolep iio, im rej rōjan kom bwe kom in bōk wā in bulu eo aolep iio.

Aolep kajojo iio, jaintiij ro rej kajeoñ kkar i kij in bulu ko ilo wā ko ñan kij in bulu ko im renaj laptata aer komman nañinmij in bulu ilo iio eo. Ñe enaj emman kkar in, innem wā in bulu eo enaj bōbrae ellōñ armij ro jen aer bōk nañinmij in bulu eo. Jekdron ñe enaj jab kanuj jimwe kkar in wā in bulu ko, ak wā in bulu kein renaj baj lewaj wot jet bōbrae jen nañinmij in bulu eo. Botaap, wā in bulu eo eban bōbrae jen an walok kakōlkōl im nañinmij ko jet im rej walok jen kij ko jet im rej einwot kakōlkōl in nañinmij in bulu eo.

Emaroñ bok tarin 2 week bwe wā in bulu eo en jermal ilo enbwinim im bōbrae jen nañinmij/kij in bulu eo. Elikin am bōk wā in bulu eo, wā in enaj jermal im bōbrae yuk iumin juōn iio.

Ewōr juōn kein kejparok etan in thimersol ilo jet iian inactivated influenza vaccine ko. Jet armij rej ba ke thimersol ej kōmman bwe en walok jet nañinmij im wutame ko ibben ajiri ro.

Ilo 2004 eo, obiij eo an Institute of Medicine ear kōmmane juōn an ekkatek kin wā kein im lo ke ejjab mol ñan kein ikijen an

wā in bulu kein kōmman bwe ajiri ro ren nañinmij im wutame. Bōtaap ewor wā in bulu ko kiō im ejelok thimerosal ie.

3 Wōn ro rej aikuj bōk inactivated influenza vaccine eo (wā in bulu eo im emej kij in bulu eo ie?)

Jabrewōt eo im ejjab kōnaan bōk nañinmij in bulu eo ak ejjab kōnaan kajerer nañinmij in bulu eo ñan ro jet.

Aolep ajiri 6 aer alloñ im drittolok im aolep dritto ro jet:

- Aolep ajiri ro 6 aer allon lok nan 18 aer iio.
- Jabrewōt ro im rej 50 aer iio im dritto lok

Jabrewōt ro ewōr aer bar nañinmij ko jet im renaj bed ilo kauwotata elane renaj nañinmij jen bulu eo, ak renaj aikuj rel-loni aujpitōl ko einwot:

- Kōra ro rej bōroro ilo alloñ ko ekkā an walok nañinmij in bulu eo.
- Jabrewōt eo im ewōr an nañinmij ko im renaj to/aitok aer bed ibbam einwōt:
 - nañinmij in menono - nañinmij in kidney - nañinmij in aj
 - nañinmij in ād - nañinmij jet einwōt toñal,
 - nañinmij in wudlok - nañinmij in jabwe bōtōktōk
- Jabrewōt eo im emōj an mōjñolok kij in bōbrae/tarinae eo ilo enbwinin jen an nañinmij einwōt:
 - HIV/AIDS ak nañinmij ko jet rej kakkure kij eo enbwinim im ej bōbrae nañinmij
 - ro im rej bōk wuno ko etto buki einwōt steroids
 - ro rej bōk wuno in cancer ko koba ibben x-ray(pija) im wuno ko jet
- Jabrewōt eo im ewōr an nañinmij in majel im nōōb ko(einwōt nañinmij in dribubub im utame ko jet) me remaroñ kōmman menin an ben am menono im wōdroñlok jabrewōt.
- Jabrewōt eo im ej 6 an allōñ lok nan 18 an iio im ej bōk wuno in aspirin aolep raan (rein remaroñ bōk nañinmij in Reye Syndrome elane renaj bok nañinmij in bulu eo)
- Ro rej jokwe ilo “nursing home” ko ak moko imōn dritto ro, im moko jet imōn dri nañinmij im utame.

Jabrewōt eo im ej jokwe ibben ro im epiroero aer bōk nañinmij ko einwot bulu einwot:

- Ro rej jermal ilo jikin takto ko ak ro rej lale dri nañinmij
- Ro dri kajiriri nan ajiri ro 5 aer iio im driklok, bar einwot ro rej jokwe ibbeir
- Ro rej jokwe im ro rej kau
 - armij ro 50 aer iio im dritto lok
 - jabrewōt eo im ewōr an nañinmij ko im renaj laplok aer joreen im nañinmij jen kij in bulu eo

Takto im nōōj ro rej bar einwot rojañ rein bwe ren bōk wā in bulu eo aolep iio:

- Armij ro rej jermal ilo jukjuk in bed im bukwōn ko kajojo
- Armij ro rej jokwe ilo tomittori ko, jikin kalbuuj ko, ak jikin jokwe ko jet im elap aer obrak im koboob ñan bōbrae jen an ajerer nañinmij ko
- Armij ro im epiroero aer bōk nañinmij in bulu im renaj ito-itak ñan lal ko i turōk ikōtaan Eprōl im Jeptōmba, ak ñan ijoko/lal ko remaanan, ak ibben kumi in tourist ro im rej ito-tak jabrewōt iien ko.

4 Nāāt eo in bōk wā in bulu eo?

Komaroñ bōk wā in bulu eo iien eo wōt ewōr ilo jikin taktō ko, ekke wōt ilo alloñ in molo ko, im kab iien ko im kwōj lo ke elap an ajerer nañinmij in bulu eo ilo bukwōn eo am. Nañinmij in bulu eo emaron walok jabrewōt iien jen Nobōmba ñan Mae, ak ekke an walok im ajerer ilo Janwōde ak Papode. Bōtaap elañe konaj rumij im bōk wā in bulu eo ilo alloñ in Tijemba, wā eo enaj maroñ in jipañ yuk wōt jen am nañinmij in bulu.

Ekke an armij aikuj juōn wōt wā in bulu eo ilo kajojo iio ko. Ajiri ro ilal in 9 iio ko im rejañin kar bōk wā in bulu eo – ak rej kab tōn bōk wā in bulu eo iio eo lok ak kar juōn wōt kattōn – rej aikuj bōk 2 wā, im rej aikuj kōttar 4 wiik elikin aer bōk wā in bulu eo kein kajuōn mokta jen aer bōk wā eo kein karuo, bwe wā in bulu eo en kejarok er jen aer nañinmij.

Komaroñ bōk wā in bulu eo kobalok ibben wā in bōbrae ko jet einwot wā in pneumonia eo.

5 Jet armij renaj aikuj kōnono ibben takto ro aer mokta jen aer naj bōk wā in bulu eo.

Jet armij rej jab maroñ bōk inactivated wā eo (wā eo im emōj kameje kij in bulu eo ie) ak renaj aikuj kōttar mokta jen aer bōk wā in.

- Kōnaanik taktō eo am elañe ewōr kain men ko im kwōj kadōk ki. Ejeja kadōk e wā in bulu kein.
 - Kij in bulu eo ilo wā in rej kaddek e ilo lep ko(eggs). Armij ro im rej kadok lep rejjab maron in bok wā in.
 - Jabdrewot ro im ekkā aer kadōke wā ko jet rejjab bar maroñ bok wā in bulu eo.
 - Elañe kwar bar kadōke wā in bulu eo juon allen, innem kwōj aikuj in kōnaanik takto eo am.
- Kōnaanik takto eo am elañe kwar bōk Guillain-Barré Syn drome (kain nañinmij eo im ej kōmman bwe en mej ānbwinid, eo im ekkā aer ba GBS). Kwōj maroñ wōt bōk wā in bulu eo, ak takto eo am enaj aikuj jiban eok ikijen am bōk wā in.
- Armij ro re nañinmij, ekkā aer aikuj kōttar mae iien remour jen nañinmij ko aer, mokta jen aer bōk wā in bulu eo. Elañe kwōj nañinmij, kōnaanik takto ak nōōj eo am ikijen lemaanlok iien bok wā in bulu eo am. Armij ro im rejjab kanuuj in nañinmij ekkā aer maron bok wā in bulu eo.

6 Ta kauwōtata ko rej walok jen inactivated influenza vaccine eo (wā in bulu eo im emej kij in bulu eo ie)?

Juon wā, einwot wuno, emaron in kōmman bwe en walok joreen ak kauwōtata ko jet, einwōt ilo an armij kadek wuno ko. Botaap ekanuuj in jeja an armij joreen ak mej jen wā in bulu in.

Ejeja an walok joreen ko rellap jen wā in bulu eo. Kij ko ilo wā in inactivated influenza vaccine eo emoj aer kamej i ak mani, im kwōj jab maron in bok nañinmij in bulu eo jen wā in.

Joreen ak burablōm ko dreddik:

- memetatak, kilburōrō, ak ebōj ijo rekkar wā ki
- eñōñor ainikiem, emetak, ebūrōrō, ak ebōñōjnōj mejam, pokpok
- biba
- memetaktak anbwiniim

Elañe enaj walok burablōm kein, enaj ekkā aer walok elikin wōt am bōk wā in bulu eo, im renaj maroñ jako iloan 1-2 raan.

Joreen ak burablōm ko rellap ak rekauwōtata:

- Ejeja en ej kadōke wā in bulu ko ilo wawein ko rekanuuj kauwōtata. Botaap elañe konaj kadōke wā in bulu eo, innem konaj jino am eñjake iloan wot jejo minit ak awa elikin wot am bok wā eo.
- Ilo 1976 eo, rar lo ke juon bar kain kij in bulu (swine flu) ilo juon wā in bulu, ekkar bwelen maroñ in kar kōmman bwe en walok nañinmij in Guillain-Barré (GBS)eo im ej kamej ānbwinid. Bōtaap jen iien eo nan kio, ejañin bar walok ak wōr juōn joreen ak nañinmij in GBS im ej ejaak jen wā in bulu ko. Elañe enaj wōr nañinmij in GBS jen wā in bulu eo, enaj 1 ak 2 wōt nañinmij in (GBS) emaroñ in walok ibwiljin milien armij ro im rej bōk wā in bulu eo. Ekanuuj drik joñan in jen joñan eo im emaroñ bōk nañinmij in bulu eo, im jej maroñ in bōbrae jen e ilo ad bōk wā in bulu eo.

7 Elañe kwokadōke wa in?

Ta kakōlkōl ko?

Enaj en juōn eñjake ko am, enwōt enaj lap an uwe am biba ak konaj kile an oktak am mour. Kakōlkōl ko rej enwōt in, jebjeb tok am emenono, wōr ainikiem am emenono, konaj ou, mōjno, irjet lok am emenono ak adebolul.

Ta imaroñ in kōmane?

- Kole ak mōkaj im lo lok juōn taktō
- Jiroñ lok taktō eo kōn ta in ewalok ñōn kwe, kōn ñaāt eo im awa eo kwar bōk wa in bulu eo.
- Kajitōk ibben ri-jerbal eo bwe en kanne Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS) boom eo. Ak komaroñ in kanne ilo www.vaers.hhs.gov, ak kole 1-800-822-7967.

VAERS ejab an jerbal lelok naan in rōjan ikijen uno.

8 The National Vaccine Injury Compensation Program

National Vaccine Injury Program eo ej bōk eddo in men otemjej Kien eo iolap enaj jibañ jabdewōt eo elap an kadōke wa in.

Ñōn melele ko drelap lok ikijen National Vaccine Injury Compensation program, kole 1-800-338-2382. Ak etal ñōn www.hrsa.gov/vaccinecompensation.

9 Elmen aō naj bōk melele ko relap lok?

- Kajitōk im ri-jerbal eo bwe en lewoj melele ko ikijen wa in ak emaroñ in jiroñ iuk ia ko jet komaroñ in bar bōk melele jen i.
- Kole e lok public health department eo ebake iuk.
- Kole Centers for Disease Control and Preventive (CDC)
 - ilo 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) ak
 - www.cdc.gov/flu



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



Vaccine Information Statement
Inactivated Influenza Vaccine
Translated by The Arkansas Department of Health

Marshallese - 08/11/09